

[French version below]

## **CFP: Words/Machines #4: Text Simplification and Adaptation**

Website: <https://motsmachines.github.io/2022/>

Submission site: <https://easychair.org/conferences/?conf=motsmachines4>

Submission deadline: 6 mars 2022

Notification: 8 mars 2022

Workshop: 25 mars 2022

### **Context**

Text simplification is used in the field of translation (pre-editing), localisation and technical writing. Pre-editing consists in preparing a document before applying machine translation in order to achieve better results and reduce the post-editing workload, which has become a common choice for companies publishing their content in different languages.

In addition, text simplification improves natural language processing applications, including machine translation results. Thus, automatic text simplification could be useful in various fields such as science communication, science journalism, politics and education, both for science courses and for didactics. Besides, science popularisation is one of UNESCO's oldest programmes.

Simplified texts are also more accessible to non-native speakers, young readers, people with reading disabilities or with lower levels of education (Sustainable Development Goal REDUCED INEQUALITY).

Scientific texts, such as research publications, can be difficult to understand for non-experts in the field or scientists who are not involved in the publication. Improving the comprehensibility of texts and adapting them to different audiences remains challenging. Simplification of texts is a step forward to make research truly open, accessible and understandable to everyone, to develop a counter-discourse to fake news based on scientific results, to allow people to read more quickly and consequently become more aware of scientific results, especially with the explosion of open science since the beginning of the COVID-19 pandemic (Sustainable Development Goal QUALITY EDUCATION).

The aim of this issue of the workshop is to provide a communication platform for an interdisciplinary community of researchers in translation, technical writing, natural language processing, information retrieval, linguistics, didactics, science journalism and science popularisation.

Mots/Machines-2022 is the fourth issue of the workshop organised by the HCTI lab (Héritages et Constructions dans le Texte et l'Image).

Information about the previous editions of the workshop in French can be found here:

- Mots/Machines #3: Do machines have a sense of humor? <https://motsmachines.github.io/2021/en/>
- Mots/Machines #2: Traduction et sentiment : quel sens pour la machine ? <https://www.univ-brest.fr/www-live1-sl.univ-brest.fr/ViewPage.action?siteNodeId=29229&languageId=4>
- Mots/Machines #1: Traduction, transcréation, transformation <https://www.univ-brest.fr/hcti/menu/Actualites/Archives/Mots-Machines>

## Submission Guidelines

Submissions should be written in English or French following the [CEURART](#) 1-column paper style and be submitted as PDF files via the [EasyChair](#) system.

The papers should be original, i.e. not published in an earlier workshop or conference or journal, except for extended abstracts. Literature reviews, position and demo papers, papers on ongoing work or negative results are welcomed. Translations of previously published works can be accepted as extended abstracts.

We accept the following types of submissions:

1. *Extended abstracts* of 500-1000 words with bibliographic references. Bibliographic references are excluded from word count. Previously published papers can be accepted as extended abstracts (please, provide a reference to your previous work in this case).
2. *Regular papers* of 10-12 standard pages length with an appropriate number of references.
3. *Short papers* of 5-6 standard pages length with additional pages for references.

## Links:

Submission system: <https://easychair.org/conferences/?conf=motsmachines4>

Submission template: <https://ceurws.wordpress.com/2020/03/31/ceurws-publishes-ceurart-paper-style/>

## List of Topics (not exhaustive)

- Science popularization
- Text simplification
- Text adaptation
- Technical writing
- Scientific multi-document summarization
- Contextualization
- Visualization as text simplification
- Difficulty spotting
- Metrics of text difficulty

## Program Committee

- Liana Ermakova, HCTI, UBO
- Joanna Thornborrow, HCTI, UBO
- Élise Mathurin, HCTI, UBO
- Caroline Comacle, translator, UBO
- Radia Hanachi, HCTI, UBS
- Mohamed Saki, HCTI, UBO
- Michael Rinn, HCTI, UBO

## Organizing committee

- Liana Ermakova, HCTI, UBO
- Joanna Thornborrow, HCTI, UBO

- Élise Mathurin, HCTI, UBO
- Caroline Comacle, translator, UBO
- Radia Hanachi, HCTI, UBS
- Mohamed Saki, HCTI, UBO
- Michael Rinn, HCTI, UBO
- Orlane Puchalski, Masters degree in Translation and Technical Writing student, UBO
- Léa Talec-Bernard, Masters degree in Translation and Technical Writing student, UBO

## Invited Speakers

- Sara Vecchiato, Sonia Gerolimich, Università degli Studi di Udine, Italie
- Núria Gala, Laboratoire Parole et Langage UMR7309 CNRS - Université Aix-Marseille, France
- Koichi Kise, Osaka Prefecture University, Japan

## Publication

Extended abstracts and PDF presentations will be published on the website. Selected papers will be considered to be published in the Proceedings.

## Venue

The workshop will be held at the [University of Western Brittany, Faculty of Arts](#):

### **BREST Faculté Victor Segalen**

20, rue Duquesne - CS9383729238

Brest Cedex 3, France

**Mots-Machines will also propose ONLINE participation.**

## Contact

Website: <https://motsmachines.github.io/2022/>

All questions about submissions should be emailed to [mots.machines@gmail.com](mailto:mots.machines@gmail.com)

---

## **Mots/Machines #4: Simplification et adaptation du texte**

### **APPEL À COMMUNICATION / CALL FOR PAPER**

Site Web de Mots/Machines #4 : <https://motsmachines.github.io/2022/>

Site de soumission : <https://easychair.org/conferences/?conf=motsmachines4>

Soumission des résumés et des articles : 6 mars 2022

Notification : 8 mars 2022

Journée d'étude: 25 mars 2022

## Contexte

La simplification de textes est utilisée dans les domaines de la traduction, la localisation et la rédaction technique. La pré-édition consiste à préparer un document avant d'appliquer la traduction automatique afin d'obtenir de meilleurs résultats et de réduire la charge de travail de post-édition. C'est devenu un choix courant pour les entreprises publiant leur contenu dans différentes langues.

En outre, la simplification du texte améliore les applications de traitement automatique de la langue naturelle, notamment les résultats de la traduction automatique. Ainsi, la simplification automatique de textes pourrait s'avérer utile dans divers domaines tels que la communication scientifique, le journalisme scientifique, la politique et l'éducation, tant pour les cours de sciences que pour la didactique. La vulgarisation scientifique et le journalisme scientifique sont d'ailleurs l'un des plus anciens programmes de l'UNESCO.

Les textes simplifiés sont également plus accessibles aux locuteurs non natifs, aux jeunes lecteurs, aux personnes souffrant d'un handicap de lecture ou ayant un niveau d'éducation inférieur (objectif de développement durable INÉGALITÉ RÉDUITE).

Les textes scientifiques, tels que les publications de recherche, peuvent être difficiles à comprendre pour les non-experts du domaine ou les scientifiques qui ne sont pas concernés par la publication. L'amélioration de la compréhensibilité des textes et leur adaptation à différents publics restent un problème non résolu. La simplification de textes est un pas en avant vers la recherche réellement ouverte, accessible et compréhensible par tous, le développement d'un contre-discours aux fake news basées sur des résultats scientifiques, la possibilité de lire plus rapidement et par conséquent, de devenir mieux informé.e sur les résultats scientifiques, notamment avec l'explosion de la science ouverte depuis le début de la pandémie actuelle de COVID-19 (objectif de développement durable ÉDUCATION DE QUALITÉ).

L'objectif de cette journée d'étude est de fournir une plateforme de communication à une communauté interdisciplinaire de chercheurs en traduction, rédaction technique, traitement du langage naturel, recherche d'information, linguistique, didactique, journalisme scientifique et vulgarisation scientifique.

Mots/Machines-2022 est la quatrième édition de l'atelier organisé par le laboratoire HCTI (Héritages et Constructions dans le Texte et l'Image).

Des informations sur les éditions précédentes de l'atelier en français sont disponibles ici :

- Mots/Machines #3: Do machines have a sense of humor? <https://motsmachines.github.io/2021/en/>
- Mots/Machines #2: Traduction et sentiment : quel sens pour la machine ? <https://www.univ-brest.fr/www-live1-sl.univ-brest.fr/ViewPage.action?siteNodeId=29229&languageId=4>
- Mots/Machines #1: Traduction, transcréation, transformation <https://www.univ-brest.fr/hcti/menu/Actualites/Archives/Mots-Machines>

## Détails du format des soumissions

Les soumissions, en français ou en anglais, au format pdf exclusivement, devront être déposées via [EasyChair](#) en respectant le format [CEURART](#) 1-colonne.

Nous invitons les propositions de travaux originaux, résumés étendus avec références des articles déjà publiés, revues de la littérature, travaux de positionnement, travaux en cours et résultats négatifs. Les articles peuvent être soumis sous l'un des 3 formats suivants :

- *Résumés étendus* de 500-1000 mots + références bibliographiques. Les articles déjà publiés peuvent être acceptés comme des résumés étendus (merci dans ce cas de citer le travail précédent).
- *Articles longs* de 10-12 pages + références bibliographiques
- *Articles courts* de 5-6 pages + références bibliographiques

Les communications pourront faire l'objet d'une publication après examen par le comité scientifique.

## **Liens:**

Système de soumission : <https://easychair.org/conferences/?conf=motsmachines4>

Format de soumission: <https://ceurws.wordpress.com/2020/03/31/ceurws-publishes-ceurart-paper-style/>

## **Les thématiques visées sont les suivantes (liste non exhaustive) :**

- Vulgarisation scientifique
- Simplification de textes
- Adaptation de textes
- Rédaction technique
- Résumés scientifiques multi-documents
- Contextualisation
- La visualisation comme simplification du texte
- Repérage des difficultés
- Mesures de la difficulté du texte
- ...

## **Comité scientifique:**

- Liana Ermakova, HCTI, UBO
- Joanna Thornborrow, HCTI, UBO
- Élise Mathurin, HCTI, UBO
- Caroline Comacle, traductrice, UBO
- Radia Hanachi, HCTI, UBS
- Mohamed Saki, HCTI, UBO
- Michael Rinn, HCTI, UBO

## **Comité d'organisation:**

- Liana Ermakova, HCTI, UBO
- Joanna Thornborrow, HCTI, UBO
- Élise Mathurin, HCTI, UBO
- Caroline Comacle, traductrice, UBO
- Radia Hanachi, HCTI, UBS
- Mohamed Saki, HCTI, UBO
- Michael Rinn, HCTI, UBO

- Orlane Puchalski, étudiante du Master Rédacteur/Traducteur, UBO
- Léa Talec-Bernard, étudiante du Master Rédacteur/Traducteur, UBO

## **Conférenciers invités**

- Sara Vecchiato, Sonia Gerolimich, Università degli Studi di Udine, Italie
- Núria Gala, Laboratoire Parole et Langage UMR7309 CNRS - Université Aix-Marseille, France
- Koichi Kise, Osaka Prefecture University, Japan

## **Lieu et accès**

### **BREST Faculté Victor Segalen**

20, rue Duquesne - CS9383729238

Brest Cedex 3, France

**Nous encourageons également la participation en ligne.**

## **Contacts**

Site web : <https://motsmachines.github.io/2022/>

E-mail : [mots.machines@gmail.com](mailto:mots.machines@gmail.com)